



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

Revision to a Request for a Standing Offer

Révision à une demande d'offre à commandes

National Individual Standing Offer (NISO)

Offre à commandes individuelle nationale (OCIN)

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Linguistic Services Division / Division des services
linguistiques

Les Terrasses de la Chaudière

10, rue Wellington, 5ième étage

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Title - Sujet Second Language Education	
Solicitation No. - N° de l'invitation W4938-18037S/A	Date 2019-02-08
Client Reference No. - N° de référence du client W4938-18037S	Amendment No. - N° modif. 001
File No. - N° de dossier 503zf.W4938-18037S	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$ZF-503-34563	
Date of Original Request for Standing Offer 2019-01-28	
Date de la demande de l'offre à commandes originale	
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2019-03-11	
Time Zone Fuseau horaire Eastern Standard Time EST	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Remillard, Michele	Buyer Id - Id de l'acheteur 503zf
Telephone No. - N° de téléphone (613) 850-1431 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Delivery Required - Livraison exigée	
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	
Security - Sécurité This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Acknowledgement copy required Accusé de réception requis	Yes - Oui <input type="checkbox"/>	No - Non <input type="checkbox"/>
The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer. Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.		
Signature	Date	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
For the Minister - Pour le Ministre		

N° de l'invitation - Sollicitation No.
W4938-18037S
N° de réf. du client - Client Ref. No.
W4938-18037S

N° de la modif - Amd. No.
001
File No. - N° du dossier
503zf.W4938-18037S

Id de l'acheteur - Buyer ID
zf503
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

La modification 001 est présentée en rapport à ce qui suit :

- A) Fournir des réponses aux questions reçues à ce jour**
 - B) Modifier la demande de proposition**
-

A) QUESTIONS ET RÉPONSES – SÉRIE I

Question 1

L'annexe F - Exigences en matière d'assurance ne se trouve pas dans le document. Pourriez-vous nous la faire parvenir?

Les paragraphes 6.2 (Capacité financière) et 6.3 (Assurance) de la partie 6 de la table des matières ne se retrouvent pas non plus dans le document.

Réponse :

Voir Modification Numéro 1 et 2 si dessous.

Question 2

Dans l'annexe A, il est indiqué que des locaux ne seront pas fournis dans différents endroits pour les cours en laboratoire avec enseignant sur place. Pourriez-vous nous indiquer quelles seront les exigences pour les installations à fournir pour ces laboratoires?

Réponse :

Les cours en laboratoire seront seulement donnés dans les locaux du MDN.

Question 3

Puisqu'il s'agit d'offres à commandes multiples, est-il nécessaire pour un soumissionnaire d'avoir de l'expérience d'enseignement dans la ville, la province où la base militaire se retrouve?

Réponse :

Voir Modification Numéro 3 si dessous.

Il n'est pas nécessaire d'avoir de l'expérience d'enseignement dans la ville, la province où la base militaire se retrouve.

Question 4

Aux critères obligatoires CTO 2.1 et CTO 2.2 - qu'entendez-vous par divers lieux? Est-ce qu'il y a un minimum de provinces ou territoires du Canada où le soumissionnaire doit démontrer son expérience?

Réponse :

La liste des bases militaires est disponible à l'appendice 1. De plus, il n'y a pas de minimum de provinces ou territoires du Canada que le soumissionnaire devra démontrer son expérience.

Question 5

Partie 4, au paragraphe 4.2 - Méthode de sélection

- a) **Numéro 4** - Pouvez-vous préciser comment sera calculé le prix de la soumission?
- b) Il est mentionné au **numéro 7** que " *les offres seront classées en ordre croissant du prix évalué par point, au plus six (6) seront recommandées.....*" et au numéro 9 on précise qu'il n'y aura qu'une offre recommandée par région. Pouvez-vous préciser le nombre d'offres qui seront recommandées par région?

Réponse :

Voir modification numéro 6 et 8 si dessous,

Question 6

CTC 1.3 Expérience auprès de groupes, La description du critère indique que les groupes doivent être composés d'au minimum deux (2) étudiants, mais dans la colonne des points attribués, les groupes reconnus comme valables doivent comporter quatre étudiants et plus. Devons-nous démontrer des groupes de 4 étudiants?

CTC 1.4 Expérience auprès de groupes, Il s'agit ici sans doute d'une coquille, mais on décrit que les groupes doivent comporter au minimum 4 (2) étudiants.

CTC 2.5 Pratiques d'enseignement, CTC 2.5.1 Les points alloués font mention de planifications communiquées aux *chefs d'équipe*. S'agit-il ici du conseiller pédagogique?

Réponse :

Voir modification Numéro 4 si dessous.

Les groupes doivent être composés d'au minimum de deux (2) étudiants.

Question 7

Au point 2.4 nous devons fournir un taux horaire pour le conseiller pédagogique.

Ce conseiller doit être sur place en tout temps durant le déroulement des cours; pouvez-vous préciser de quelle façon le soumissionnaire facturera ces heures ? Sur quelle base les heures seront-elles calculées?

Réponse :

Les demandes de service pour les conseillers pédagogique seront émises par une commande subséquente selon l'horaire d'enseignement défini au paragraphe 20.1 de l'énoncé des travaux.

Question 8

Point 11.5.1 b. - Profil linguistique CCC pour le conseiller pédagogique.

a) S'agit-il d'un profil dans la langue seconde du conseiller?

b) Nos recherches de la référence ETS nous ont mené à ceci :

The ETS Canada site is no longer available. To learn more about our tests or to register for a test, please use the quick links below, which will redirect you to the appropriate ETS.org page.

Nous avons parlé à 3 personnes de ETS, responsables du TOEIC et du TOEFL, mais aucune ne semble connaître le système canadien, et n'ont pas été en mesure de nous indiquer une procédure pour évaluer nos conseillers.

Étant donné que le profil CCC est un profil déterminé par le test d'évaluation de la langue seconde (ÉLS) exclusivement réservé aux fonctionnaires fédéraux accepteriez-vous un autre type de profil ?

Point 11.6 - Responsabilités du conseiller pédagogique

11.6.1 c) Il est question du conseiller pédagogique principal à plusieurs reprises. Pouvez-vous préciser le rôle de ce conseiller principal?

Réponse :

Voir modification numéro 5 ci dessous.

Le conseiller pédagogique principal est le superviseur du conseiller pédagogique.

Question 9

Au CTC1.1 il est demandé de démontrer:

Expérience cumulative de l'offrant depuis janvier 2010 à fournir la prestation de services de formation langue seconde (FLS) dans les deux langues officielles du Canada, pour **des cours qui mènent à une certification.**

N° de l'invitation - Sollicitation No.
W4938-18037S
N° de réf. du client - Client Ref. No.
W4938-18037S

N° de la modif - Amd. No.
001
File No. - N° du dossier
503zf.W4938-18037S

Id de l'acheteur - Buyer ID
zf503
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

Au CTC 1.2 il est demandé de démontrer:

Expérience cumulative de l'offrant dans la prestation de services de formation linguistique dans les deux langues officielles **des cours qui mènent à la certification au test de l'ÉLS de la Commission de la Fonction publique depuis 2010**

Pouvez-vous préciser si dans le CTC1.1 il s'agit d'une certification autre que l'ÉLS? Les cours démontrés doivent-ils mener à un autre test (certification) que l'ÉLS?

Réponse :

Oui.

B) Modifier la demande d'offres à commandes

1) À LA PARTIE 6.2 EXIGENCES FINANCIERES, 6.3 D'ASSURANCES, ET PARTIE 7.7 ASSURANCE

Ajouter :

6.2 Capacité financière

Clause du *Guide des CCUA* M9033T (2011-05-16) Capacité financière

6.3 Exigences en matière d'assurance

Clause du *Guide des CCUA* G1005C (2016-01-28), Assurances

7.7 Assurances

Clause du *Guide des CCUA* G1005C (2016-01-28), Assurances

L'entrepreneur est responsable de décider s'il doit s'assurer pour remplir ses obligations en vertu du contrat et pour se conformer aux lois applicables. Toute assurance souscrite ou maintenue par l'entrepreneur est à sa charge ainsi que pour son bénéfice et sa protection. Elle ne dégage pas l'entrepreneur de sa responsabilité en vertu du contrat, ni ne la diminue

2) Supprimer L'Annexe F dans son intégralité.

3) A section 4.1.1.2, CRITÈRES TECHNIQUES COTÉS (CTC), Supprimer CTC1.1 dans son intégralité et remplacer avec :

<p>CTC1. 1</p>	<p>Expérience cumulative de l'offrant dans la prestation de services de formation linguistique dans les deux langues officielles du Canada.</p> <p>Expérience cumulative de l'offrant depuis janvier 2010 à fournir la prestation de services de formation langue seconde (FLS) dans les deux langues officielles du Canada, pour des cours qui mènent à une certification.</p>	<p>Afin de démontrer son expérience, l'offrant doit inclure, au minimum, dans ses références les renseignements suivants, pour chaque client pour lequel il affirme rencontrer le critère d'évaluation :</p> <ul style="list-style-type: none"> le nom de l'organisme client ainsi que le nom, numéro de téléphone et/ou adresse courriel du représentant autorisé du client pouvant corroborer les renseignements fournis par l'offrant une description détaillée du travail effectué qui démontre qu'il possède l'expérience requise citée; le nombre d'heures de formation de chaque projet; la période (MM/AA à MM/AA) et durée incluant le nombre de semaines durant laquelle l'expérience a été acquise. <p><u>L'offrant obtiendra des points supplémentaires si le client pour lequel il affirme rencontrer le critère d'évaluation est situé dans la région pour laquelle l'offrant soumet une offre.</u></p>	<p>Les points seront accordés comme suit :</p> <p>Nombre de cours qui mènent à une certification et qui respectent le critère CTC 1.1 :</p> <p>De 1 à 4 cours qui mènent à une certification: 4 pts</p> <p>De 5 à 10 cours qui mènent à une certification: 14 pts</p> <p>11 cours et plus qui mènent à une certification: 20 pts</p> <p><u>Client situé dans la région pour laquelle l'offrant soumet une offre : 20 pts par clients pour un maximum de 40 pts</u></p>
--------------------	--	---	--

N° de l'invitation - Sollicitation No.
W4938-18037S
N° de réf. du client - Client Ref. No.
W4938-18037S

N° de la modif - Amd. No.
001
File No. - N° du dossier
503zf.W4938-18037S

Id de l'acheteur - Buyer ID
zf503
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

			Minimum 4 points Maximum 60 points
--	--	--	---

4) A section 4.1.1.2, CRITÈRES TECHNIQUES COTÉS (CTC), Supprimer CTC1.3 dans son intégralité et remplacer avec :

CTC1.3	Expérience cumulative de l'offrant dans la prestation de services de formation linguistique en <u>français</u> auprès de groupes d'étudiants adultes. Expérience cumulative de l'offrant depuis janvier 2010 dans la prestation de services de formation langue seconde (FLS) auprès d'au moins trois (3) groupes composés d'au minimum deux (2) étudiants, en FRANÇAIS comme langue seconde.	Afin de démontrer son expérience, l'offrant doit inclure, au minimum, dans ses références les renseignements suivants, pour chaque client pour lequel il affirme rencontrer le critère d'évaluation : <ul style="list-style-type: none">le nom de l'organisme client ainsi que le nom, numéro de téléphone et/ou adresse courriel du représentant autorisé du client pouvant corroborer les renseignements fournis par l'offrant;une description détaillée du travail effectué qui démontre qu'il possède l'expérience requise citée;la période (MM/AA à MM/AA) et durée incluant le nombre de semaines durant laquelle l'expérience a été acquisele nombre de groupes et d'étudiants formant ces groupes; etle nom des provinces et/ou territoires.	Les points seront accordés comme suit : Nombre de groupes d'étudiants qui respectent le critère CTC 1.3 : De 3 à 10 groupes de deux (2) étudiants ou plus : 5 pts De 11 à 15 groupes de deux (2) étudiants ou plus : 15 pts De 16 à 20 groupes de deux (2) étudiants ou plus : 20 pts
---------------	--	--	--

N° de l'invitation - Solicitation No.
W4938-18037S
N° de réf. du client - Client Ref. No.
W4938-18037S

N° de la modif - Amd. No.
001
File No. - N° du dossier
503zf.W4938-18037S

Id de l'acheteur - Buyer ID
zf503
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

			21 groupes ou plus de deux (2) d'étudiants ou plus : 30 pts Minimum 5 points Maximum 30 points
--	--	--	---

5) A L'Annexe A, Énoncé des Travaux, section 11.5.1 (b), supprimer dans son intégralité et remplacer avec :

b. posséder une compétence linguistique suffisante dans les 2 langues officielles pour superviser des enseignants dans ces 2 langues selon les habiletés et caractéristiques du rendement aux niveaux A, B et C au paragraphe 27 de l'énoncé des travaux.

6) A Méthode de sélection, section 4.2.7, supprimer dans son intégralité et remplacer avec :

Les offres recevables seront classées en ordre croissant de **la note combinée la plus élevée pour le mérite technique et le prix**; l'offre recevable ayant obtenu la note la plus élevée étant classée au premier rang. Parmi les offres recevables classées aux premiers rangs en ordre croissant du prix évalué par point, au plus sept (7) seront recommandées pour l'attribution d'une offre à commandes. Si deux offres recevables ou plus ont obtenu le même prix évalué par point, ces offres seront classées en ordre croissant du prix évalué, l'offre recevable ayant le prix évalué le plus bas étant classé au premier rang.

7) A Méthode de sélection, section 4.2.1, supprimer dans son intégralité et remplacer avec :

Pour être déclarée recevable, l'offre doit

- a. respecter toutes les exigences de la demande de soumissions; et

N° de l'invitation - Solicitation No.
W4938-18037S
N° de réf. du client - Client Ref. No.
W4938-18037S

N° de la modif - Amd. No.
001
File No. - N° du dossier
503zf.W4938-18037S

Id de l'acheteur - Buyer ID
zf503
N° CCC / CCC No./ N° VME - FMS

b. satisfaire à tous les critères obligatoires;

Les soumissions qui ne répondent pas aux exigences a) ou b) seront déclarées non recevables.

c. obtenir le nombre minimal de points requis pour l'évaluation technique; et

d. obtenir le nombre minimal de **61 points** exigés pour l'ensemble des critères d'évaluation techniques cotés. L'échelle de cotation compte **358 points**.

Les offres ne répondant pas aux exigences (a) ou (b) ou (c) ou (d) seront déclarées non recevables

8) A section 4.1.2.1 Évaluation financière, supprimer dans son intégralité et remplacer avec :

4.1.2.1 La somme totale de tous les prix unitaires fermes fournis par l'offrant sera évalué en dollars canadiens, excluant les taxes applicables, FAB destination, incluant les droits de douane et les taxes d'accise canadiens.

LES AUTRES TERMES ET CONDITIONS DEMEURENT INCHANGÉS.